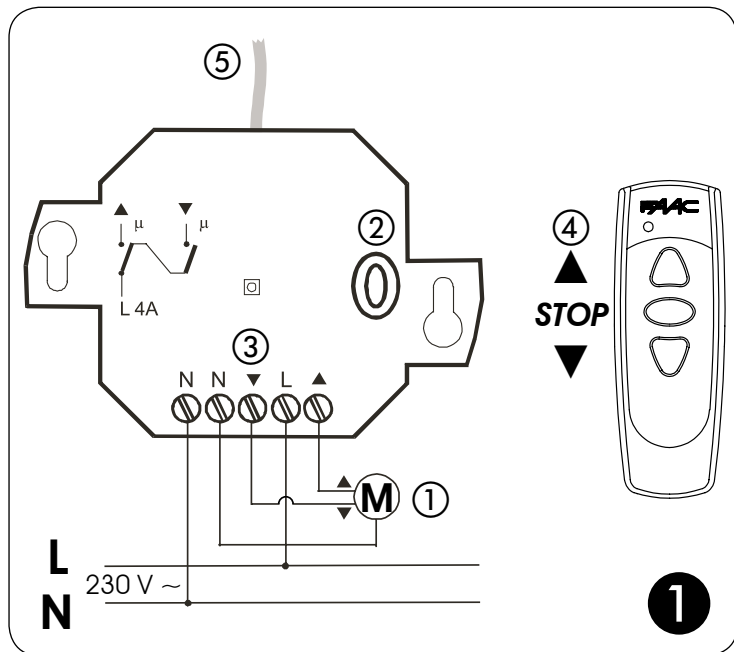




FAAC TM XR 868



ITALIANO

La ricevente esterna permette di comandare un motore tubolare, senza ricevente integrata, tramite uno o più telecomandi.

1 CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: 230 V ~ 50 Hz

Massimo carico: 1) Carico resistivo $\cos \varphi = 1$: 4 A
2) Carico induttivo $\cos \varphi = 0.8$: 3.2 A

Temperatura di servizio: -20°C / +55°C

Frequenza: 868.30 MHz

Grado di protezione: IP 40

2 INSTALLAZIONE

▲ : Salita

▼ : Discesa

① : Motore

② : Pulsante di programmazione con led

③ : **Morsettiera:** L = fase ; N = neutro ; ▲ = uscita per collegamento salita motore ; ▼ = uscita per collegamento discesa motore.

④ : Telecomando

⑤ : Antenna

1. Collegare la ricevente esterna come in figura 1.
2. Alimentare la ricevente e premere brevemente (**meno di 1,5 secondi**) il pulsante di programmazione (Fig.1 rif.②) . Il led presente nel pulsante inizia a lampeggiare. In questo modo abbiamo attivato la modalità apprendimento, del codice del telecomando che vogliamo associare alla ricevente.
3. Premere e tenere premuto il tasto salita del telecomando (Fig.1 rif.④) . Se la memorizzazione del codice telecomando sulla ricevente è avvenuta con successo, il led presente nel pulsante rimane acceso a luce fissa per circa 4 secondi, poi riprende a lampeggiare.
4. Se si vuole associare altri telecomandi alla ricevente, ripetere l'operazione al punto 3 per ciascun telecomando (MAX 32).
5. Per uscire dalla modalità apprendimento, premere brevemente (**meno di 1.5 secondi**) il pulsante di programmazione (Fig.1 rif.②) ; il led presente nel pulsante si spegne.

6. La ricevente è pronta.

7. Premere il tasto salita sul telecomando (Fig.1 rif.④) , e verificare che il senso di rotazione corrisponda alla salita dell'avvolgibile. Eventualmente invertire i fili nero e marrone del motore.

3 CANCELLAZIONE MEMORIA INTERNA RICEVENTE

1. Premere il pulsante programmazione per **più di 1.5 secondi**. Il led nel pulsante inizia a lampeggiare velocemente. In questo modo abbiamo attivato la modalità RESET della memoria interna.
2. Premere ancora il pulsante programmazione per **più di 1.5 secondi**.
3. Quando il LED presente nel pulsante programmazione rimane acceso con luce fissa per 4 secondi, la memoria interna della ricevente è completamente cancellata.
4. Premere brevemente (**meno di 1.5 secondi**) il pulsante programmazione per uscire dalla modalità RESET.
5. Il LED presente sul pulsante programmazione si spegne.

4 CANCELLAZIONE DI UN CODICE TELECOMANDO

1. Premere il pulsante programmazione per **più di 1.5 secondi**. Il led nel pulsante inizia a lampeggiare velocemente. In questo modo abbiamo attivato la modalità RESET della memoria interna.
2. Premere un tasto del telecomando da eliminare.
3. Quando il LED rimane acceso con luce fissa per 4 secondi la procedura di cancellazione è andata a buon fine.
4. Premere brevemente (**meno di 1.5 secondi**) il pulsante programmazione per uscire dalla modalità reset.
5. Il LED presente sul pulsante si spegne.

ENGLISH

The external receiver enables you to control a tubular motor, without built-in receiver, by means of one or more remote controls.

1 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply: 230 V ~ 50 Hz

Maximum load: 1) Resistive load $\cos \varphi = 1$: 4 A
2) Inductive load $\cos \varphi = 0.8$: 3.2 A

Operating temperature: -20°C / +55°C

Frequency: 868.30 MHz

Protection class: IP 40

2 INSTALLATION

▲ : Rise

▼ : Descent

① : Motor

② : Programming push-button with LED

③ : **Terminal-board:** L = phase ; N = neutral ; ▲ = output for connection to motor rise ; ▼ = output for connection to motor descent.

④ : Remote-control

⑤ : Antenna

1. Connect the external receiver as shown in Fig. 1.
2. Power up the receiver and briefly press (**less than 1.5 seconds**) the programming push-button (Fig.1 ref.②). The LED on the push-button begins to flash. In this way you have activated the learning mode of the code of the remote-control you wish to associate with the receiver.

3. Press and hold down the rise key of the remote-control (Fig. 1 ref.④). If the memory storage of the remote-control code on the receiver was successful, the LED on the push-button stays lighted on a steady beam for about 4 seconds, and then resumes flashing.
4. If you wish to associate other remote-controls with the receiver, repeat the operation at point 3 for each remote-control (MAX 32).
5. To exit the learning mode, briefly press (**less than 1.5 secs**) the programming push-button (Fig.1 ref.②); the LED on the key goes off.
6. The receiver is ready.
7. Press the rise key on the remote-control (Fig.1 ref.④) and check if the rotation direction corresponds to the rise of the roller shutter. If necessary, change over the black and brown wires of the motor.

3 DELETION OF RECEIVER INTERNAL MEMORY

1. Press the programming push-button for **more than 1.5 seconds**. The LED on the push-button begins to flash fast. In this way you have activated the RESET mode of the internal memory.
2. Press the programming push-button again for **more than 1.5 seconds**.
3. When the LED on the programming push-button stays lighted on steady beam for 4 seconds, the receiver's internal memory is completely deleted.
4. Briefly press (**less than 1.5 seconds**) the programming push-button to exit the RESET mode.
5. The LED on the programming push-button goes OFF.

4 DELETION OF A REMOTE-CONTROL CODE

1. Press the programming push-button for **more than 1.5 seconds**. The LED on the push-button begins to flash fast. In this way you have activated the RESET mode of the internal memory.
2. Press a key of the remote-control to be deleted.
3. When the LED stays lighted on steady beam for 4 seconds, this means that the deletion procedure was successful.
4. Briefly press (**less than 1.5 seconds**) the programming push-button to exit the reset mode.
5. The LED on the push-button goes OFF.

FRANÇAIS

Le récepteur externe permet de commander un moteur tubulaire sans récepteur intégré, par l'intermédiaire d'une ou plusieurs télécommandes.

1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation: 230 V ~ 50 Hz

Charge maximum: 1) Charge résistive $\cos \varphi = 1$: 4 A
2) Charge inductive $\cos \varphi = 0,8$: 3,2 A

Température de fonctionnement: -20°C / +55°C

Fréquence: 868.30 MHz

Degré de protection: IP 40

2 INSTALLATION

▲ : Montée

▼ : Descente

① : Moteur

② : Bouton-poussoir de programmation à LED

③ : Bornier: L= phase ; N= neutre ; ▲ = sortie pour connexion montée moteur; ▼ = sortie pour connexion descente moteur.

④ : Télécommande

⑤ : Antenne

1. Connecter le récepteur externe d'après la figure 1.
2. Mettre le récepteur sous tension et appuyer brièvement (**moins de 1,5 secondes**) sur le bouton de programmation (Fig.1 réf.②). La LED du bouton-poussoir commence à clignoter. De cette manière, nous avons activé la modalité d'apprentissage, du code de la télécommande qu'on souhaite associer au récepteur.
3. Appuyer, en la maintenant enfoncée, sur la touche de montée de la télécommande (Fig.1 réf.④). Si la mémorisation du code de la télécommande sur le récepteur a été concluante, la LED présente sur le bouton-poussoir reste allumée fixe pendant environ 4 secondes, puis elle recommence à clignoter.
4. Pour associer d'autres télécommandes au récepteur, répéter l'opération à partir du point 3 pour chaque télécommande (MAXI 32).
5. Pour sortir de la modalité d'apprentissage, appuyer brièvement (**moins de 1,5 secondes**) sur le bouton-poussoir de programmation (Fig.1 réf.②); la LED du bouton-poussoir s'éteint.
6. Le récepteur est prêt.
7. Appuyer sur la touche de montée de la télécommande (Fig.1 réf.④), et vérifier que le sens de rotation correspond à la montée du rideau. Éventuellement, inverser les fils noir et marron du moteur.

3 EFFACEMENT DE LA MÉMOIRE INTERNE DU RÉCEPTEUR

1. Appuyer sur le bouton-poussoir de programmation pendant **plus de 1,5 secondes**. La LED du bouton-poussoir commence à clignoter rapidement. De cette manière, on a activé la modalité RESET de la mémoire interne.
2. Appuyer encore sur le bouton-poussoir de programmation pendant **plus de 1,5 secondes**.
3. Quand la LED du bouton-poussoir de programmation reste allumée fixe pendant 4 secondes, la mémoire interne du récepteur est complètement effacée.
4. Appuyer brièvement (**moins de 1,5 secondes**) sur le bouton-poussoir de programmation pour sortir de la modalité RESET.
5. La LED du bouton-poussoir de programmation s'éteint.

4 EFFACEMENT D'UN CODE DE LA TÉLÉCOMMANDE

1. Appuyer sur le bouton de programmation pendant **plus de 1,5 secondes**. La LED du bouton-poussoir commence à clignoter rapidement. De cette manière, on a activé la modalité RESET de la mémoire interne.
2. Appuyer sur une touche de la télécommande à éliminer.
3. Quand la LED reste allumée fixe pendant 4 secondes, la procédure d'effacement a été concluante.
4. Appuyer brièvement (**moins de 1,5 secondes**) sur le bouton-poussoir de programmation pour sortir de la modalité reset.
5. La LED du bouton-poussoir s'éteint.

DEUTSCH

Der externe Empfänger ermöglicht die Steuerung eines Rohrmotors ohne integrierten Empfänger über eine oder mehrere Fernsteuerungen.

1 TECHNISCHE DATEN

Versorgung: 230 V ~ 50 Hz

Maximale Last: 1) Ohmsche Last $\cos \varphi = 1$: 4 A
2) Induktive Last $\cos \varphi = 0.8$: 3.2 A

Betriebstemperatur: -20 °C / +55 °C

Frequenz: 868.30 MHz

Schutzart: IP 40

2 INSTALLATION

▲ : AUF

▼ : AB

① : Motor

② : Programmier Taste mit LED

③ : **Klemmenleiste:** L= Phasenleiter ; N= Nullleiter ; ▲ = Ausgang für Anschluss Motor AUF; ▼ = Ausgang für Anschluss Motor AB.

④ : Fernsteuerung

⑤ : Antenne

1. Den externen Empfänger entsprechend den Angaben in Abb. 1 anschließen.
2. Den Empfänger mit Strom versorgen und die Programmier Taste (Abb.1, Bez.②) kurz drücken (**weniger als 1,5 Sek.**). Die LED auf der Taste beginnt zu blinken. So wurde der Modus zur Erlernung des Codes der Fernsteuerung, die dem Empfänger zugeordnet werden soll, aktiviert.
3. Die AUF-Taste der Fernsteuerung anhaltend drücken (Abb.1, Bez.④). Wenn der Code der Fernsteuerung erfolgreich auf dem Empfänger gespeichert wurde, leuchtet die LED der Taste etwa 4 Sekunden lang mit Dauerlicht auf und blinkt dann wieder.
4. Wenn dem Empfänger weitere Fernsteuerungen zugeordnet werden sollen, den Vorgang unter Punkt 3 für jede Fernsteuerung (MAXIMAL 32) wiederholen.
5. Zum Beenden des Lernmodus die Programmier Taste (Abb.1, Bez.②) kurz (**weniger als 1,5 Sek.**) drücken. Die LED auf der Taste erlischt.
6. Der Empfänger ist betriebsbereit.
7. Die AUF-Taste der Fernsteuerung drücken (Abb.1, Bez.④) und sicherstellen, dass die Drehrichtung dem Hochfahren des Rolladens entspricht. Eventuell den schwarzen und den braunen Draht des Motors miteinander vertauschen.

3 SPEICHER DES INTERNEN EMPFÄNGERS LÖSCHEN

1. Die Programmier Taste **länger als 1,5 Sek.** drücken. Die LED auf der Taste beginnt schnell zu blinken. So wurde der RESET-Modus des internen Speichers aktiviert.
2. Die Programmier Taste erneut **länger als 1,5 Sek.** drücken.
3. Wenn die LED auf der Programmier Taste 4 Sekunden lang mit Dauerlicht aufleuchtet, ist der interne Speicher des Empfängers vollständig gelöscht.
4. Zum Beenden des RESET-Modus die Programmier Taste kurz (**weniger als 1,5 Sek.**) drücken.
5. Die LED auf der Programmier Taste erlischt.

4 EINEN CODE DER FERNSTEUERUNG LÖSCHEN

1. Die Programmier Taste **länger als 1,5 Sek.** drücken. Die LED auf der Taste beginnt schnell zu blinken. So wurde der RESET-Modus des internen Speichers aktiviert.
2. Eine Taste der zu löschenden Fernsteuerung drücken.
3. Wenn die LED etwa 4 Sekunden lang mit Dauerlicht aufleuchtet wurde der Löschvorgang erfolgreich beendet.
4. Zum Beenden des RESET-Modus die Programmier Taste kurz (**weniger als 1,5 Sek.**) drücken.
5. Die LED auf der Taste erlischt.

ESPAÑOL

El receptor externo permite mandar un motor tubular, sin receptor integrado, por medio de uno o de varios telemandos.

1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación: 230 V ~ 50 Hz

Máxima carga: 1) Carga resistiva $\cos \varphi = 1$: 4 A
2) Carga inductiva $\cos \varphi = 0.8$: 3.2 A

Temperatura de servicio: -20°C / +55°C

Frecuencia: 868.30 MHz

Grado de protección: IP 40

2 INSTALACIÓN

▲ : Subida

▼ : Bajada

① : Motor

② : Pulsador de programación con diodo

③ : **Regleta de bornes:** L= fase; N= neutro; ▲ = salida para conexión subida motor; ▼ = salida para conexión bajada motor.

④ : Telemando

⑤ : Antena

1. Conecte el receptor externo como se muestra en la figura 1.
2. Alimente el receptor y presione brevemente (**menos de 1.5 segundos**) el pulsador de programación (Fig.1 ref.②). El diodo presente en el pulsador empezará a destellar. De este modo hemos activado el modo de aprendizaje del código del telemando que queremos asociar al receptor.
3. Presione y mantenga presionada la tecla de subida del telemando (Fig.1 ref.④). Si la memorización del código telemando en el receptor se ha realizado correctamente, el diodo presente en el pulsador permanece encendido con luz fija durante 4 segundos, seguidamente vuelve a destellar.
4. Si quiere asociar otros telemandos al receptor, repita la operación descrita en el punto 3 para cada telemando (MÁX. 32).
5. Para salir del modo de aprendizaje, presione brevemente (**menos de 1,5 segundos**) el pulsador de programación (Fig.1 ref.②); el diodo presente en el pulsador se apaga.
6. El receptor ya está preparado.
7. Presione la tecla de subida en el telemando (Fig.1 ref.④), y compruebe que el sentido de rotación corresponda a la subida de la persiana. Si fuera necesario, invierta los hilos negro y marrón del motor.

3 BORRADO DE LA MEMORIA INTERNA DEL RECEPTOR

1. Presione el pulsador de programación durante **más de 1,5 segundos**. El diodo presente en el pulsador empieza a destellar rápidamente. De este modo hemos activado el modo RESET de la memoria interna.
2. Presione de nuevo el pulsador de programación durante **más de 1,5 segundos**.
3. Cuando el DIODO presente en el pulsador de programación permanece encendido con luz fija durante 4 segundos, la memoria interna del receptor está completamente borrada.
4. Presione brevemente (**menos de 1,5 segundos**) el pulsador de programación para salir del modo de RESET.
5. El DIODO presente en el pulsador de programación se apaga.

4 BORRADO DE UN CÓDIGO TELEMANDO

1. Presione el pulsador de programación durante **más de 1,5 segundos**. El diodo presente en el pulsador empieza a destellar rápidamente. De este modo hemos activado el modo RESET de la memoria interna.
2. Presione una tecla del telemando que quiera borrar.
3. Cuando el DIODO permanece encendido con luz fija durante 4 segundos, el procedimiento de borrado se ha efectuado correctamente.
4. Presione brevemente (**menos de 1,5 segundos**) el pulsador de programación para salir del modo de reset.
5. El DIODO presente en el pulsador se apaga.

NEDERLANDS

Met de externe ontvanger kan een buisvormige motor zonder geïntegreerde ontvanger worden bediend door middel van één of meer afstandsbedieningen.

1 TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Voeding: 230 V ~ 50 Hz

Maximale belasting: 1) Weerstandsbelasting $\cos \varphi = 1$: 4 A
2) Inductieve belasting $\cos \varphi = 0.8$: 3,2

A

Bedrijfstemperatuur: -20°C/+55°C

Frequentie: 868,30 MHz

Beschermingsgraad: IP 40

2 INSTALLATIE

▲ : Omhoog

▼ : Omlaag

① : Motor

② : Programmeerknop met led

③ : **Klemmenbord:** L= fase; N= nul; ▲ = uitgang voor aansluiting stijging motor ; ▼ = uitgang voor aansluiting daling motor.

④ : Afstandsbediening

⑤ : Antenne

1. Sluit de externe ontvanger aan zoals op figuur 1.
2. Schakel de voeding van de ontvanger in en druk kort (**minder dan 1,5 seconde**) op de programmeerknop (Fig.1 ref.②). De led in de knop begint te knipperen. Op deze manier is de leermodus geactiveerd van de code van de afstandsbediening die we met de ontvanger willen associëren.

3. Houd de toets "Omhoog" van de afstandsbediening ingedrukt (Fig.1 ref.④). Als de opslag van de afstandsbedieningscode in het geheugen van de ontvanger met succes is uitgevoerd, dan blijft de led in de drukknop gedurende ongeveer 4 seconden vast branden, waarna hij weer gaat knipperen.
4. Als men andere afstandsbedieningen wil associëren met de ontvanger, dan moet de handeling van punt 3 voor elke afstandsbediening worden herhaald (MAX. 32).
5. Om de leermodus af te sluiten moet de programmeerknop (Fig.1 ref.②) kort (**minder dan 1,5 seconde**) worden ingedrukt; de led in de drukknop gaat uit.
6. De ontvanger is klaar.
7. Druk op de toets "Omhoog" op de afstandsbediening (Fig.1 ref.④), en controleer of de draairichting correspondeert met de stijging van het zonnescherm of rolluik/rolgordijn. Verwissel eventueel de zwarte en bruine draad van de motor.

3 WISSEN VAN HET INTERNE ONTVANGERGEHEUGEN

1. Druk de programmeerknop **langer dan 1,5 seconde in**. De led in de drukknop begint snel te knipperen. Nu is de RESET-modus van het interne geheugen geactiveerd.
2. Druk de programmeerknop nogmaals **langer dan 1,5 seconde in**.
3. Als de LED in de programmeerknop gedurende 4 seconden blijft branden, dan is het interne geheugen van de ontvanger volledig gewist.
4. Druk kort (**minder dan 1,5 seconde**) op de programmeerknop, om de RESET-modus af te sluiten.
5. De LED in de programmeerknop gaat uit.

4 WISSEN VAN EEN AFSTANDSBEDIENINGSCODE

1. Druk de programmeerknop **langer dan 1,5 seconde in**. De led in de drukknop begint snel te knipperen. Nu is de RESET-modus van het interne geheugen geactiveerd.
2. Druk op een toets van de afstandsbediening die geëlimineerd moet worden.
3. Als de LED 4 seconden blijft branden, dan is de wisprocedure gelukt.
4. Druk kort (**minder dan 1,5 seconde**) op de programmeerknop, om de reset-modus af te sluiten.
5. De LED in de drukknop gaat uit.

Model: TM XR 868

Frequency: 868.30MHz ± 200KHz

This product complies with Directive 99/05/EG

Exclusive use : for rolling device

Free use in E.U.

FAAC

FAAC S.p.A.

Via Benini, 1

40069 Zola Predosa (BO) - ITALIA

Tel. 0039.051.61724 - Fax. 0039.051.758518

www.faac.it

www.faacgroup.com

